



جامعة كفر الشيخ كلية الألسن

لائحة الدراسات العليا

بنظام الساعات المعتمدة

٢٠٢٠ / ٢٠٢١ م

مقدمة

كلية الألسن جامعة كفر الشيخ:

صدر قرار رقم ٢٦٣٩ لسنة ٢٠١٦م برئاسة مجلس الوزراء في ١٤ محرم ١٤٣٨ هـ الموافق ١٥ أكتوبر ٢٠١٦م بإنشاء كلية الألسن بكفر الشيخ.

أولاً: رؤية ورسالة، وأهداف الكلية:

رؤية الكلية: Vision

تسعى كلية الألسن بكفر الشيخ من خلال برامج الدراسات العليا إلى إعداد خطط لرعاية البحوث في مجال التخصصات المتميزة، وذلك من خلال تطوير مجالات جديدة ومبتكرة من بينها تدريس الأقسام العلمية بالكلية في مرحلة الدراسات العليا للترجمة والآداب واللغات الغربية والشرقية بفكر عربي ومن منظور حضاري عماده التركيز على إنسانية الإنسان وشمولية التجربة الإنسانية في المجال المعرفي.

رسالة الكلية: Mission

تهدف الخطة الإستراتيجية في كلية الألسن إلى أن تصبح الكلية مركزاً بحثياً متميزاً يعمل على تنمية المشاركة والتعاون من خلال باحثيها مع المؤسسات والمراكز التعليمية والبحثية ومؤسسات المجتمع المدني على المستوى المحلي والإقليمي والدولي.

الأولويات البحثية:

١. الدراسات الأدبية المقارنة.
٢. الدراسات اللغوية التقابلية والمقارنة.
٣. الترجمة والدراسات الترجمية.
٤. الدراسات الثقافية والنقدية.
٥. الدراسات البيئية.

الغايات والأهداف الإستراتيجية:

الغاية الأولى: إعداد خريج متميز أكاديمياً ومهنياً.

الأهداف:

- ١- بناء اللوائح والبرامج الدراسية طبقاً لمتطلبات سوق العمل ولتحقيق الاعتماد المؤسسي للكلية.

- ٢- تطوير أساليب التعليم والتعلم والتقويم.
 - ٣- رفع كفاءة البنية التحتية للكلية.
 - ٤- رفع كفاءة الموارد البشرية للعاملين بالكلية.
 - ٥- تقديم رعاية متميزة لطلاب الكلية عامة، والطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة تحديداً.
- الغاية الثانية: الارتقاء بمستوى جودة البحث العلمي.**

الأهداف:

- ١- إنشاء معامل بحثية بالكلية.
 - ٢- الارتقاء بمستوى المجلة العلمية بالكلية لتصبح محكمة دولياً.
 - ٣- تحسين الخدمات المقدمة من المكتبة لخدمة البحث العلمي.
 - ٤- تنمية قدرات الباحثين وتشجيعهم على إنتاج بحوث تنافسية.
- الغاية الثالثة: تقديم خدمات مجتمعية تسهم في تحقيق التنمية المستدامة.**

الأهداف:

- ١- إنشاء وحدة الترجمة الفورية.
- ٢- تفعيل الشراكة مع الجهات التوظيفية المعنية للحصول على فرص عمل للخريجين.
- ٣- استقراء آراء سوق العمل في الخدمات والأنشطة المجتمعية التي تقدمها الكلية.
- ٤- دعم مركز الألسن للغات والترجمة بالكلية.
- ٥- التوسيع في الأدوار التي يقوم بها مركز الألسن للغات والترجمة بالكلية.

الغاية الرابعة: تحقيق أهداف الكلية في الارتقاء بالبحث العلمي.

- ١- تهدف سياسة البحث العلمي بكلية الألسن إلى تحقيق التكامل المعرفي عن طريق التزاوج بين الدراسات التراثية والمعاصرة.
- ٢- تشجع الكلية في الدراسات الأدبية واللغوية والاتجاهات البينية وعبر النوعية والمقارنة.
- ٣- تشجع الكلية الدراسات الثقافية والحضارية التي تعتمد بشكل رئيس على التحليل النقدي للأشكال الثقافية المختلفة.
- ٤- الترجمة هي مشروع كلية الألسن الرئيس، فالترجمة فعل حضاري والإنجاز الحقيقي في مجال الترجمة يتجسد في فعل الترجمة خاصة في ترجمة الأدب والفكر العربي من اللغة العربية إلى اللغات الأجنبية وبالعكس.

سياسة البحث العلمي بكلية الألسن

تؤدي كلية الألسن دوراً ثقافياً رائداً بحرصها على أن تكون للرسائل العلمية والبحوث طبيعة متميزة في موضوعاتها وفي طريقة التناول والعرض ليتصل المحتوى العلمي لبرامج الدراسات العليا وموضوعات الرسائل والبحوث العلمية بالبيئة الفكرية واللغوية ومن ثم الثقافة العربية جمعاء.

يعكس البحث العلمي اهتماماً بتراثنا الحضاري في الوطن العربي وما يجد عليه من إنجازات ثقافية تكون نواة لنهضة بحثية معاصرة تقوم على التكامل الثقافي في الوطن العربي. ولهذا يقف كل قسم على التراث العربي الذي ارتبط بلغة التخصص وأدبها والدراسات القديمة والحديثة التي تستمد عنفوانها من هذه المعرفة بما فيها من دراسات استشرافية من شأنها إثراء مجالات البحث العلمي التي تطرح على الباحثين في ذلك القسم.

يراعي أن ترتبط برامج الدراسات العليا ومراحلها التالية من رسائل علمية وبحوث بمتطلبات المجتمع الثقافية واحتياجاته، متضمنة كل النظريات اللغوية والمدارس والمناهج الكلاسيكية منها والحديثة وكذلك النظريات والمدارس الأدبية الحديثة والقديمة بما يشمل سياقها الثقافي والمجتمعي. يتمثل من خلالها دور كلية الألسن الرائد في محورين رئيسيين:

١. التركيز على الدراسات المقارنة والتقابلية.

٢. التركيز على الترجمات التي يحتاج إليها المجتمع المصري بصفة خاصة والمجتمع العربي بصفة عامة، وكذلك الترجمات التي تعبر عن تطور الفكر والثقافة العربية ومن ثم يتحتم ترجمتها إلى اللغات الأجنبية لتكون خير رسول للثقافتنا.

تمثل الدراسات المقارنة بين الثقافات والآداب والدراسات التقابلية اللغوية خاصة بين المجموعات اللغوية المتقاربة وهي حجر الزاوية في تفهم آداب الشعوب وتعلم لغاتها والتمكن من دراستها وبالتالي التواصل والتكامل الحضاري بينها. وتشجع الكلية الباحثين على إجراء الدراسات المقارنة التي تعني بتتبع أثر الثقافات الأجنبية في الثقافة المصرية أو العربية أو الإسلامية أو بالعكس أي أثر الثقافة العربية أو الإسلامية (والشرقية بوجه عام) في الثقافات الأجنبية، أو تحقيق النصوص التي كتبها المؤلفون والرحالة الأجانب عن مصر والمشرق والمغرب العربيين وعن قارة أفريقيا بوجه عام.

تعني الكلية بمجال الترجمة من حيث النظرية والتطبيق، وتشجع الباحثين على دراسة نظريات الترجمة ووسائلها المعاصرة بمجالات اللغة والثقافة والأدب المقارن وكذلك دراسة

نماذج مختلفة لكبار المترجمين الذين اشتركوا في ترجمة نص واحد (كل على حدة) لتبين اختلافهم في ترجمة النص الواحد ولإيضاح فكر الكاتب المترجم عنه الذي يكتب لقراء من بيئة ومناخ ثقافي مغايرين وتقديمهم بذلك قراءات وتأويلات مختلفة للنص نفسه مرجعها التباين في الرؤى الثقافية واللغوية والأسلوبية.

نظرا لتعدد الجهات التي تقوم بترجمة المصطلحات العلمية والأدبية واللغوية دون تعاون أو اتفاق بينها، تشجع كلية الألسن الباحثين في مجالاتهم على إثراء المصطلحات في اللغة العربية استثمارا لطبيعة كلية الألسن المؤسسة على التكامل المعرفي بين تخصصات في اللغات والآداب يندر أن تجتمع في مكان واحد مثلما اجتمعت في كلية الألسن.

تحت الكلية مترجميها على ممارسة فعل الترجمة الذي يجب أن يوجه في المقام الأول لنقل أهم الأعمال الأدبية والفكرية في ثقافتنا العربية إلى اللغات الأجنبية الممثلة بالكلية وتمنح الكلية درجتي الماجستير والدكتوراه في الترجمة من العربية وإليها التي تمثل أهم التيارات الفكرية والأدبية والثقافية التي شكلت وعي المجتمع المصري والعربي والدولي. ونظرا لأهمية هذه الأعمال المترجمة يمكن لكلية الألسن عقد اتفاق مع المراكز المتخصصة في الترجمة على نشرها شريطة أن تراجع وتنقح للتأكد من سلامتها شكلا ومضمونا.

غير أن الاهتمام بالترجمة لا يقتصر على إعداد عمل أكاديمي من منظور لغوي أو ثقافي فحسب وإنما توجه الجهود كذلك لتشجيع الترجمة الجماعية التي يقوم بها مترجمو الأقسام العلمية بالكلية في موضوع معين أو موسوعة نوعية تمهيدا لظهور تلك المشاريع الترجمية ونشرها أو تصنيف المعجمات متعددة اللغات وبالتالي إضافتها لرصيد الكلية الثقافي في المجتمع العربي والعالمي.

• الأقسام العلمية للدراسات العليا بالكلية:

١. قسم اللغة الإنجليزية وآدابها
٢. قسم اللغة الفرنسية وآدابها
٣. قسم اللغة الإيطالية وآدابها
٤. قسم اللغة الإسبانية وآدابها
٥. قسم اللغة الألمانية وآدابها
٦. قسم اللغة الصينية وآدابها

**

وللكلية الحق في فتح تخصصات جديدة للدبلومات ولدرجتي الماجستير والدكتوراه التي تمنحها الأقسام بعد موافقة مجلس الكلية ومجلس الجامعة والجهات المختصة من وزارة التعليم العالي.

الرموز الكودية للأقسام العلمية بمرحلة الدراسات العليا

م	القسم العلمي	الرمز
١	قسم اللغة الإنجليزية وآدابها	ENG
٢	قسم اللغة الفرنسية وآدابها	FRA
٣	قسم اللغة الإيطالية وآدابها	ITA
٤	قسم اللغة الإسبانية وآدابها	ESP
٥	قسم اللغة الألمانية وآدابها	GER
٦	قسم اللغة الصينية وآدابها	CHI

* يضاف رمز القسم العلمي إلى الرمز الكودي للمادة العلمية.



الباب الأول

المواد التنفيذية بلائحة كلية الألسن

وفق القواعد والأحكام العامة المنظمة للدراسات العليا

بنظام الساعات المعتمدة بجامعة كفر الشيخ

مادة (١): منح الشهادات والدرجات العلمية.

١. تمنح جامعة كفر الشيخ بناء على موافقة مجلس كلية الألسن الشهادات والدرجات العملية التالية ويحدد في شهادة التخرج الدرجة (الماجستير والدكتوراه) وكذلك فرع التخصص (أدب – لغة- ترجمة) والقسم العلمي:

دبلوم الدراسات العليا بكلية الألسن:

- دبلوم الدراسات العليا في الأدب
- دبلوم الدراسات العليا في اللغويات
- دبلوم الدراسات العليا في الترجمة

- دبلوم دراسات الترجمة المهنية

درجة ماجستير الألسن:

- ماجستير الألسن في الأدب
- ماجستير الألسن في اللغويات
- ماجستير الألسن في الترجمة

دكتوراه الألسن:

- دكتوراه الألسن في الأدب
- دكتوراه الألسن في اللغويات
- دكتوراه الألسن في الترجمة

٢. منح درجة الماجستير:

بناءً على تقارير لجنة الحكم والمناقشة تمنح الرسالة تقدير ممتاز أو جيد جداً أو جيد وتحسب بنسبة ٦٠% للرسالة و ٤٠% للمواد التي قام الطالب بدراستها في البرنامج، على النحو التالي:

التقدير	النسبة
ممتاز	من ٩٠% إلى ١٠٠%
جيد جداً	من ٨٠% إلى أقل من ٩٠%
جيد	من ٧٠% إلى أقل من ٨٠%

٣. منح درجة الدكتوراة:

بناءً على تقارير لجنة الحكم والمناقشة تمنح الرسالة تقدير مرتبة الشرف الأولى أو مرتبة الشرف الثانية وتحسب بنسبة ٦٠% للرسالة و ٤٠% للمواد التي قام الطالب بدراستها في البرنامج، على النحو التالي:

التقدير	النسبة
مرتبة الشرف الأولى	٩٠% فأكثر
مرتبة الشرف الثانية	أقل من ٩٠%

مادة (٢): تعريف الشهادات والدرجات العملية بالدراسات العليا وأهدافها:

١. دبلوم الدراسات العليا في الأدب: تهدف هذه الدراسة إلى تأهيل الطالب للتعرف على طبيعة النصوص الأدبية و سياقاتها الثقافية في أطر نقدية ومقارنة لقراءتها على مستويات معرفية متنوعة في عمقها.
٢. دبلوم الدراسات العليا في اللغويات: تهدف هذه الدراسة إلى تأهيل الباحث لتعرف العلوم اللغوية المختلفة الأساسية في خريطة الدراسات اللغوية التي تؤهله لتحديد التخصص الذي يفضلته لإجراء دراسة عميقة في المراحل التالية من الدراسات العليا.
٣. دبلوم الدراسات العليا في الترجمة: تهدف هذه الدراسة من ناحية إلى إعداد كوادر من المترجمين التحريريين يتقنون جميع مهارات الترجمة – السياسية – والاقتصادية والقانونية والأدبية) بلغتين أجنبيتين على الأقل إضافة إلى اللغة العربية وقادرين على أن يكونوا وسطاء لنقل المعارف والثقافة الدولية من وإلى اللغة العربية. وكذلك تهدف من ناحية أخرى إلى إعداد كوادر من المترجمين الفوريين يتقنون مهارات الترجمة الفورية والتتبعية والمنظورة بلغتين أجنبيتين على الأقل إضافة إلى اللغة العربية لكي يصبحوا سفراء لبلادهم في المؤتمرات والمحافل الدولية وحلقة وصل بين شعوب العالم مع إدراكهم لضرورة تنمية الذات والانخراط في التعلم المستمر.
٤. دبلوم دراسات الترجمة المهنية: تهدف هذه الدراسة إلى تعميق صلة الترجمة المباشرة بكل ما ينشأ عن التطور الحضاري والثقافي والعلمي وتحدد المتطلبات المطلوبة مستقبلا في أطر فنية وعلمية تخصصية.
٥. ماجستير الآلسن: يتقدم لها من يجتاز دبلوم الدراسات العليا في الأدب أو اللغة أو الترجمة، وتتسم هذه المرحلة بطابع أكاديمي متقدم في التخصصات المختلفة ليتدرب فيها الباحث على تفعيل وشحذ أدواته البحثية وإثراء ورصيده المعرفي الذي يمكنه من التناول العميق للموضوعات العلمية.
٦. دكتوراه الآلسن: يتقدم لها من يحصل على الماجستير في الأدب أو اللغة أو الترجمة وتتسم هذه المرحلة بطابع أكاديمي متقدم متخصص حيث يتمكن الطالب في هذه المرحلة من تقديم إضافة بحثية في مجال تخصصه ومن ثم تضاف إلى رصيده المؤسسة العلمية ثقافيا ومعرفيا.

مادة (٣): نظام الدراسة

- الدراسة بنظام الساعات المعتمدة يسمح بالقيود بها لخريجي الكليات المناظرة بالجامعات المصرية أو الحاصلين على درجات علمية تم معادلتها من المجلس الأعلى للجامعات بعد التأكد من استيفائهم لشروط القيد في الدراسة المطلوبة.
- يجوز لمجلس الكلية بعد أخذ رأي مجلس القسم المختص وحسب طبيعة المقررات الدراسية أن يقرر تدريس مقرر أو أكثر بنمط التعليم الهجين، بحيث تكون الدراسة في المقرر بنسبة ٥٠-٦٠% وجها لوجه، وبنسبة ٤٠-٥٠% بنظام التعليم عن بعد، على أن يتم عرض ذلك على مجلس شئون الدراسات العليا والبحوث للموافقة عليه، واعتماده من مجلس الجامعة.

مادة (٤): نظام الامتحانات

- يجوز لمجلس الكلية بعد أخذ رأي مجلس القسم المختص وحسب طبيعة المقررات الدراسية أن يقرر عقد الامتحان إلكترونيا في مقرر أو أكثر، كما يجوز عقد الامتحان في كل المقرر أو جزء منه بما يسمح بتصحيحه إلكترونيا، على أن يتم عرض ذلك على مجلس شئون الدراسات العليا والبحوث للموافقة عليه، واعتماده من مجلس الجامعة.

مادة (٥): تعريف الساعات المعتمدة:

- الساعة المعتمدة هي وحدة قياس لتحديد وزن كل مقرر في الفصل الدراسي الواحد، وهي تعادل
- ساعة دراسية نظرية واحدة في الأسبوع
 - ساعتين تطبيقيتين أو ساعتين من التدريبات العملية في الأسبوع
 - ساعتين من التدريبات الميدانية في الأسبوع طوال الفصل الدراسي أو الفصلين الدراسيين.

مادة (٦): مواعيد الدراسة والقيود

تقسم السنة الأكاديمية إلى ثلاثة فصول دراسية، مدة كل منها على النحو التالي (متضمنة فترات الاختبارات):

- الفصل الأول (الخريف): يبدأ من الأسبوع الثالث من شهر سبتمبر ولمدة ١٦ أسبوعا.
- الفصل الثاني (الربيع): يبدأ من الأسبوع الثاني من شهر فبراير ولمدة ١٦ أسبوعا.
- الفصل الصيفي: يبدأ من الأسبوع الأول من شهر يوليو ولمدة ٨ أسابيع.

ويخضع طرح مقررات الدراسة بالفصل الصيفي على موافقة مجلس الكلية، بتوصية من مجالس الأقسام المختصة، طبقاً لإمكانات الأقسام وأعداد الطلاب المتقدمين.

مادة (٧): المرشد الأكاديمي

يعين مجلس القسم، لكل طالب عند بدء الدراسة التأهيلية أو الدراسة التمهيدية مرشداً أكاديمياً من بين أعضاء هيئة التدريس بالقسم، يستمر معه حتى نهاية دراسة الدبلوم، ودرجة الماجستير المهنية أو الدكتوراه المهنية.

يكون المرشد الأكاديمي مسئولاً عن متابعة الطالب أثناء الدراسة، ومعاونته في اختبارات المقررات، ويكون رأي المرشد الأكاديمي استشارياً وليس إلزامياً للطالب، وذلك حتى نهاية دراسة الطالب للمقررات، ويوقع المرشد على كافة نماذج التسجيل والحذف والإضافة.

يستبدل بالمرشد المشرف عند تسجيل الطالب لدرجة الماجستير أو درجة الدكتوراه.

مادة (٨): شروط القبول والتقديم.

أ. يقبل الطالب ببرامج الدراسات العليا بكلية الألسن جامعة كفر الشيخ في التخصصات التالية:

١. الأدب

٢. اللغويات

٣. الترجمة (التحريرية أو الفورية)

٤. دبلوم دراسات الترجمة المهنية

إذا استوفى الشروط التالية:

١- أن يكون الطالب حاصلاً على درجة ليسانس الألسن بتقدير عام جيد على الأقل، أو درجة الليسانس في الآداب من إحدى الجامعات المصرية في لغة التخصص وبالتقدير نفسه، أو على درجة معادلة لأيهما من معهد علمي آخر مناظر لكلية الألسن معترف به من المجلس الأعلى للجامعات وبالتقدير نفسه على أن يكون الطالب قد درس لغتين أجنبيتين فضلاً عن اللغة العربية إحداها لغة أوروبية ينتفع بها البحث العلمي ومتابعة الدراسات العلمية الحديثة.

٢- يقبل الطلاب الوافدين الحاصلون على درجة ليسانس معادلة ومعترف بها من المجلس الأعلى للجامعات بتقدير عام جيد وذلك بعد صدور الموافقات اللازمة وأخطار إدارة

الوافدين على أن يكون الطالب قد درس لغتين أجنبيتين إحداهما لغة أوروبية فضلا عن اللغة العربية.

٣- أن يجتاز الطالب بنجاح امتحانات القبول التحريرية والشفوية.

٤- أن يتقدم الطالب بما يفد حصوله على شهادة إتقان اللغة الأجنبية لا يتجاوز تاريخ اختبارها عامين، تطبيقا لقرار المجلس الأعلى للجامعات الصادر بتاريخ ١٥/١٠/٢٠٠٩، ومن ثم يتقدم الطالب بإفادة امتحان تحديد مستوى إتقان اللغة الإنجليزية (شهادة الـ TOEFL الدولي المعتمد من المراكز المتخصصة، أو شهادة الـ IELTS البريطانية) بحد أدنى يعادل ٥٠٠ لمرحلة الماجستير و ٥٥٠ للدكتوراه بالنسبة لطلاب قسم اللغة الإنجليزية و B2 لمرحلة الماجستير و C1 لمرحلة الدكتوراه لباقي الأقسام (وفي حال عدم توافر هذه الشهادات بجامعة كفر الشيخ يمكن للطالب الحصول على هذه الشهادات من جامعة أو مركز علمي موثوق به توافق جامعة كفر الشيخ على شهادته).

٥- يقدم الطالب إلى القسم العلمي المختص بيانا بدرجات مقررات مرحلة الليسانس و مقالا بلغة التخصص لا يتجاوز صفحتين يوضح فيه أهدافه الأكاديمية من الالتحاق ببرنامج الدراسات العليا ويحدد اهتماماته البحثية.

٦- فيما يتعلق بمرحلة الماجستير فيتقدم الطالب إلى القسم العلمي المختص بشهادة تفيد اجتيازه دبلوم الدراسات العليا من كلية الألسن أو الدراسات المناظرة لها في معهد علمي آخر ومعترف به من المجلس الأعلى للجامعات، ونسخة من مشروعه البحثي إضافة إلى مقال بلغة التخصص لا يتجاوز صفحتين يوضح فيه الهدف من التحاقه بمرحلة الماجستير.

٧- فيما يتعلق بمرحلة الدكتوراه فيتقدم الطالب بشهادة تفيد حصوله على الماجستير من كلية الألسن أو كلية أخرى أو معهد آخر مناظر لها ومعترف به ومعادل من المجلس الأعلى للجامعات، ونسخة من رسالة الماجستير تناظر ما يقدم بكلية الألسن إضافة إلى مقال بلغة التخصص يوضح فيه الهدف من الدكتوراه، وأخيرا على الطالب اجتياز امتحان تحريري في مجالات الأدب واللغة والترجمة يعقد في بداية كل فصل دراسي ويؤهله للمضي قدما في الدراسة بمرحلة الدكتوراه.

٨- يدرس الطالب اللغة الأجنبية الثانية التي درسها في مرحلة الليسانس، ويمكن للطالب إضافة لغة أجنبية ثالثة قديمة أو حديثة ضمن المقررات الاختيارية على أن يحصل على موافقة مجلس القسم العلمي.

٩- تقديم الطالب موافقة جهة العمل الحكومية أو الخاصة، داخل مصر وخارجها.

ب. يعتبر الطالب مقيدا بشكل مبدئي، إذا أنهى إجراءات القيد قبل نهاية الأسبوع الثاني من فصلي الخريف والربيع أو الأسبوع الأول من فصل الصيف، ولا يسمح للطالب بحضور المقررات إلا إذا قيد بشكل مبدئي.

١١- أن يجتاز الطالب بنجاح امتحان القبول لأي من دبلومات الدراسات العليا المذكورة أعلاه وكذلك امتحان قبول دبلوم دراسات الترجمة المهنية:

أولاً: مقررات الامتحان التحريري للقبول في

دبلوم الدراسات العليا في الأدب/ اللغويات

المقرر	مدة الامتحان	النهاية الكبرى	النهاية الصغرى
اللغة العربية (مقال)	٢ ساعات	٢٠	١٤
اللغة الأجنبية الأولى (امتحان تحريري في الأدب أو اللغويات)	٢ ساعات	٢٠	١٤
اللغة الأجنبية الثانية	٢ ساعات	٢٠	١٤

- يحدد القسم العلمي قبل فتح باب التسجيل بمرحلة الدراسات العليا قائمتين استرشاديتين بالموضوعات العلمية وكذا القراءات المؤهلة التي يجب أن يكون الطالب على دراية بها استعدادا للامتحان التحريري في مجال اللغويات أو الأدب.
- يعقد امتحان شفهي للطلاب الناجحين في الامتحان التحريري لمناقشتهم فيما كتب في الامتحان التحريري بلغة التخصص (أدب أو لغويات).

ثانيا: مقررات الامتحان التحريري للقبول في دبلوم الدراسات العليا في الترجمة التحريرية

المقرر	مدة الامتحان	النهاية الكبرى	النهاية الصغرى
اللغة العربية (مقال)	٢ ساعات	٢٠	١٤
اختبار القدرات التحريري من اللغة العربية إلى اللغة الأجنبية الاولى *	٢ ساعات	٢٠	١٤
اختبار القدرات التحريري من اللغة الأجنبية الأولى إلى اللغة العربية *	٢ ساعات	٢٠	١٤

* يتكون اختبار القدرات التحريري بفرعية من نص (أو عدة نصوص) في مجال/ مجالات معرفية ويقوم الطالب بنقله من لغة إلى أخرى لشرح مضامينه والتعبير عنها بلغته الخاصة وترجمة ما يطلب منه من فقرات محددة. ويقيس اختبار القدرات التحريري قدرة الطالب على الفهم ومدى تمكنه من إعادة صياغة نص من لغة إلى أخرى وتحليله مستعينا بمفرداته الخاصة، ومظهرا معلوماته العامة المتعلقة بمجال النص، ودرجة إجادته لترجمة ما يطلب منه.

- وعلى من يرغب في الاختيار من مقررات الترجمة الفورية اجتياز الاختبارات الشفهية التالية:

ثالثا: مقررات الاختبار الشفوي للقبول في الترجمة الفورية.

المقرر	مدة الاختبار	القرار
ترجمة منظورة من اللغة العربية إلى اللغة الأجنبية الأولى	١٠ دقائق	لائق/ غير لائق
ترجمة منظورة من اللغة الأجنبية الأولى إلى اللغة العربية	١٠ دقائق	
قدرة الاستيعاب وطلاقة التعبير باللغة العربية واللغة الأجنبية الأولى في موضوع / نص تقترحه اللجنة وأسئلة في المعلومات العامة	١٠ دقائق	

- يعقد امتحان شفهي للطلاب الناجحين في الامتحان التحريري لمناقشتهم فيما كتب في الامتحان التحريري بلغة التخصص (أدب أو لغويات).

خامسا: مقررات الامتحان التحريري للقبول في دبلوم الترجمة المهنية.

- يتقدم لاختبارات القبول الطالب الحاصل على درجة ليسانس الألسن، أو درجة الليسانس أو البكالوريوس من إحدى الكليات الجامعية المعترف بها من المجلس الأعلى للجامعات بتقدير جيد على الأقل ويمتحن في المقررات التالية:

المقرر	مدة الامتحان	النهاية الكبرى	النهاية الصغرى
اللغة العربية (مقال في الثقافة العامة)	٢ ساعات	٢٠	١٤
اللغة الأجنبية الأولى (مقال)	٢ ساعات	٢٠	١٤
الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الأجنبية الأولى	٢ ساعات	٢٠	١٤
الترجمة من اللغة الأجنبية الأولى إلى اللغة العربية	٢ ساعات	٢٠	١٤

- لا يعتبر الطالب مقيدا بشكل نهائي في أي مقرر إلا بعد سداد الرسوم الدراسية المقررة خلال المواعيد المعلنة بالكلية.
- عند طلب احتساب مقررات سبق أن درسها الطالب قبل القيد في الدراسة وحصل فيها على تقدير لا يقل عن C، لا بد ألا يكون قد مر على دراستها أكثر من أربع سنوات من تاريخ القيد الجديد، ولا تكون قد سبق احتسابها ضمن متطلبات شهادة أو درجة علمية حصل عليها، ولا تزيد عن ٤٥% من ساعات المقررات المطلوبة للشهادة أو الدرجة المطلوب القيد عليها، وفي جميع الأحوال يشترط موافقة مجلس القسم المختص، ولا تدخل ضمن المعدل التراكمي للطالب.
- يحدد القسم العلمي المختص الحد الأدنى من عدد الطلاب في أي مقرر/ برنامج شرطا لطرح مقررات في بداية كل فصل دراسي طبقا لإمكانيات القسم وإعداد الطلاب المتقدمين.

مادة (٩): شروط التسجيل في المقررات بالفصول الدراسية المختلفة.

- يجوز للطالب التسجيل في الفصل الأول أو الثاني في مقررات تصل إجمالي ساعاتها المعتمدة إلى ١٢ ساعة دون أن يطلب منه تفرغ للدراسة.
- من يرغب في التسجيل في الفصل الأول أو الثاني في مقررات تزيد عدد ساعاتها المعتمدة عن ١٢ ساعة عليه أن يتفرغ للدراسة لمدة يوم واحد أسبوعيا على الأقل.

- ج. الحد الأقصى لعدد الساعات المعتمدة التي يسمح للطالب التسجيل فيها بالفصل الأول أو الفصل الثاني هو ١٨ ساعة حتى لو كان متفرغا تفرغا كاملا.
- د. يمكن للطالب التسجيل في الفصل الصيفي في مقررات لا تزيد ساعاتها المعتمدة عن ٦ ساعات ولا يشترط التفرغ للدراسة.
- هـ. يجوز للطالب التسجيل في بعض من المقررات الدراسية من خارج القسم أو الكلية أو الجامعة ضمن برنامج الدراسة وذلك بموافقة مجلس الكلية بناء على اقتراح مجلس القسم المختص وتدخل تقديرات هذه المقررات في حساب المتوسط التراكمي للدرجات.

مادة (١٠): شروط الحذف والإضافة والانسحاب من مقررات.

- أ. يحق للطالب تغيير مقررات بأخرى خلال ثلاثة أسابيع من بدء الدراسة في فصلي الخريف والربيع، أو خلال أسبوعين من بدء الدراسة للفصل الصيفي، وفي هذه الحالة لا ترصد المقررات المحذوفة في سجل الطالب الدراسي.
- ب. يحق للطالب الانسحاب من المقرر (ولا ترد له الرسوم) قبل نهاية الأسبوع العاشر على الأكثر من بداية الدراسة بالفصلين الأول والثاني والأسبوع الخامس على الأكثر في الفصل الصيفي. وفي هذه الحالة لا تحسب للطالب ساعات هذا المقرر ويرصد للطالب تقدير منسحب (W) في سجله الدراسي.
- ج. لا يسمح للطالب بدخول الامتحان النهائي للمقرر إلا إذا حضر ما لا يقل عن ٧٥% من ساعاته التدريسية وأدى ما لا يقل عن ٥٠% من متطلباته. فإذا لم يحقق الطالب هذه النسبة، يخطر بجرمانه من دخول الامتحان النهائي للمقرر ويرصد له في سجله الدراسي منسحبا انسحابا إجباريا من المقرر. (FW)
- د. يحصل الطالب على تقدير غير مكتمل (I) Incomplete إذا تعذر عليه دخول الامتحان النهائي لمقرر لأسباب قهرية يقبلها مجلس القسم وتقرها لجنة الدراسات العليا ومجلس الكلية شريطة أن يكون قد حضر النسبة المقررة من ساعاته التدريسية أو أدى النسبة المحددة لمتطلباته، وعليه أداء الامتحان النهائي في المقرر لاحقا طبقا للائحة الداخلية للكلية، وإلا حصل على تقدير منسحب إجباري. (FW)
- هـ. يسمح للطالب بالانسحاب من المقرر الدراسي بعد التسجيل عند استدعائه لأداء الخدمة العسكرية ويرصد له تقدير منسحب لأداء الخدمة العسكرية (MW) Military Withdrawal في سجله الدراسي ولا تحتسب هذه الفترة ضمن مدة صلاحية المقررات أو ضمن مدة الدراسة.

- و. لا تحسب للطالب المقررات التي يحصل فيها على تقدير (I,W,FW, or MW) ضمن الساعات المعتمدة المقررة له، ولا تدخل في حساب المتوسط التراكمي للدرجات.
- ز. يرصد تقدير الطالب في السجل الدراسي (IP) In Progress أثناء تقدمه في بحث رسالة الماجستير أو الدكتوراه وترصد له نتيجة مناقشة الرسالة بتقدير مرض. (S) Satisfactory
- ح. على الطالب إعادة التسجيل في أي مقرر حصل فيه على تقدير أقل من D ويعيد المقرر دراسة وامتحاناً بعد دفع رسوم الدراسة له.
- ط. يجوز للطالب إعادة التسجيل في أي مقرر سبق له النجاح فيه (حصل فيه على تقدير D على الأقل) بعد صدور المعدل التاركمي بغرض تحسين تقديره في هذا المقرر بعد دفع رسوم الدراسة له.
- ي. لا يحسب للطالب ضمن الساعات المطلوبة للحصول على الدرجة، المقرر الذي يحصل فيه على تقدير أقل من D، ويجب عليه إعادة دراسة المقرر إذا كان إجبارياً، بينما يحق للطالب دراسة مقرر بديل إذا كان اختيارياً ويتم احتساب أعلى درجة نجاح حصل عليها الطالب في جميع محاولاته في حساب المتوسط التراكمي للدرجات (CGPA) في جميع الفصول الدراسية.
- ك. يجوز السماح للطالب التسجيل كمستمع (Noncredit) في مقررات دراسية نظرية دون دخول الامتحان بعد الحصول على موافقة القسم المختص بتوصية من أستاذ المقرر وسداد المصروفات المقررة لذلك. وفي حالة حضور الطالب النسبة المقررة من الساعات التدريسية للمقرر، يرصد للطالب تقدير مستمع. (L) Listener ويحق له الحصول على بيان بحضور المقرر كمستمع ولا يسمح له بدخول الامتحان.